

Hello Parents, Guardians, and Students,

- Report cards for Term 3 have been posted in the “Published Reports” section of the Aspen Portal, right on your Pages home screen. To access the Aspen Portal, visit <https://studentdata.k12.somerville.ma.us/x2sis>

- MCAS: Per the latest information from the Department of Elementary and Secondary Education (DESE), we are required to test all 10th grade students in person in ELA and Math. Testing dates: June 1, 2 (Math) and June 3, 4 (ELA). We are also testing all 9th graders in Biology (or another assigned science test) on June 9 and 10. Students in the 11th and 12th grade are eligible for the modified CD and therefore will not be required to test this year. Seniors may still participate in the tests this spring to qualify for the Adams Scholarship and Koplik Certificate of Mastery. Juniors who do not participate this spring will be able to test for scholarship purposes during the retest period in Fall 2021.

Thank you,

Sibby LaGambina, Principal

Boletas de calificaciones y actualización del MCAS

Hola padres, tutores y estudiantes:

- Las boletas de calificaciones para el tercer trimestre se han publicado en la sección "Informes publicados" del portal de Aspen, directamente en la pantalla de inicio de sus páginas. Para acceder al portal de Aspen, visite <https://studentdata.k12.somerville.ma.us/x2sis>

- MCAS: De acuerdo con la información más reciente del Departamento de Educación Primaria y Secundaria (DESE), debemos evaluar a todos los estudiantes del décimo grado en persona en ELA y Matemáticas. Fechas de exámenes: 1 y 2 de junio (matemáticas) y 3 y 4 de junio (ELA). También estamos evaluando a todos los estudiantes de noveno grado en Biología (u otra prueba de ciencias asignada) el 9 y 10 de junio. Los estudiantes de 11 ° y 12 ° grado son elegibles para el CD modificado y, por lo tanto, no se les pedirá que tomen el examen este año. Los estudiantes del último año aún pueden participar en las pruebas esta primavera para calificar para la Beca Adams y el Certificado de Maestría Koplik. Los estudiantes de tercer año que no participen esta primavera podrán tomar el examen con fines de becas durante el período de reevaluación en el otoño de 2021. Más información a seguir.

## Boletins e atualização do MCAS

Olá pais, tutores e alunos,

- Os boletins para o Termo 3 foram postados na seção "Relatórios publicados" do Portal Aspen, diretamente na tela inicial do Pages. Para acessar o Portal Aspen, visite <https://studentdata.k12.somerville.ma.us/x2sis>

- MCAS: De acordo com as informações mais recentes do Departamento de Educação Elementar e Secundária (DESE), somos obrigados a testar todos os alunos da 10ª série pessoalmente em ELA e Matemática. Datas de teste: 1º, 2 de junho (Matemática) e 3 e 4 de junho (ELA). Também estamos testando todos os alunos do nono ano em Biologia (ou outro teste de ciências designado) nos dias 9 e 10 de junho. Os alunos do 11º e 12º anos são elegíveis para o CD modificado e, portanto, não serão obrigados a fazer o teste este ano. Os idosos ainda podem participar dos testes nesta primavera para se qualificarem para a Bolsa Adams e o Certificado de Maestria Koplik. Os juniores que não participarem nesta primavera poderão fazer o teste para fins de bolsa de estudos durante o período de reteste no outono de 2021. Mais informações a seguir.

Bonjou paran, gadyen, ak elèv,

- Kanè pou Tèm 3 yo te afiche nan seksyon "Rapò pibliye" nan Pòtal Aspen, dwat sou ekran paj Paj ou yo. Pou jwenn aksè nan Portal Aspen, vizite <https://studentdata.k12.somerville.ma.us/x2sis>

- MCAS: Pou dènye enfòmasyon ki soti nan Depatman Edikasyon Elemantè ak Segondè (DESE), nou oblije teste tout elèv 10yèm ane an pèsòn nan ELA ak Matematik. Dat tès yo: 1, 2 jen (Matematik) ak 3, 4 jen (ELA). Nou ap teste tou tout elèv nevyèm ane nan Biyoloji (oswa yon lòt tès syans asiyen) sou 9 ak 10 jen. Elèv ki nan klas 11yèm ak 12yèm yo kalifye pou CD modifiye a ak Se poutèt sa yo pa pral oblije teste ane sa a. Granmoun aje ka toujou patisipe nan tès yo nan sezon prentan sa a pou kalifye pou bousdetid Adams ak Sètifika Koplik nan metriz. Juniors ki pa patisipe nan sezon prentan sa a yo pral kapab teste pou rezon bousdetid pandan peryòd retest nan otòn 2021. Plis enfòmasyon yo swiv.

Thank you,

Sibby LaGambina, Principal

